

ASIGNATURAS OPTATIVAS (3º Y 4º)

COD	ASIGNATURAS	CR
8159	VARIETADES DEL ESPAÑOL APLICADAS A LA TRADUCCIÓN I	6
8160	VARIETADES DEL ESPAÑOL APLICADAS A LA TRADUCCIÓN II	6
8161	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN II	6
8162	PRÁCTICAS PREPROFESIONALES I	6
8163	PRÁCTICAS PREPROFESIONALES II	6
8815	PRAGMÁTICA Y ANÁLISIS DEL DISCURSO	6
8165	LINGÜÍSTICA APLICADA: ORIENTACIONES PROFESIONALES PARA MEDIADORES LINGÜÍSTICOS	6
8166	LINGÜÍSTICA CONTRASTIVA	6
8167	SOCIOLINGÜÍSTICA	6
8168	INTRODUCCIÓN A LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA	6
8169	TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA	6
8170	TERMINOLOGÍA JURÍDICA ÁRABE	6
8515	DIALECTOLOGÍA ÁRABE	12
8172	TERMINOLOGÍA ÁRABE DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN TER-	6
8173	MINOLOGÍA DEL ÁRABE COMERCIAL	6
8174	DOCUMENTACIÓN DEL MUNDO ÁRABE E ISLÁMICO	6
8524	ÁRABE COLOQUIAL	6
8176	LENGUA RUSA PARA LA BANCA	6
8177	TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA RUSO-ESPAÑOL	6
8178	LENGUAJE DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN DE RUSIA	6
8179	CIVILIZACIÓN DE RUSIA	6
8180	LITERATURA RUSA	6
8181	CONVERSACIÓN Y COMPRENSIÓN ORAL EN RUSO	6
8182	LENGUA RUSA APLICADA AL TURISMO	6
8183	INTRODUCCIÓN AL FOLCLORE DE LOS PUEBLOS ESLAVOS	6
8184	LENGUA UCRANIANA	6
8185	LENGUA D III: Italiano	6
8186	Danés	6
8187	Griego moderno	6
8188	Ruso	6
8189	Árabe	6
8335	Chino	6
8336	Polaco	6
8337	Rumano	6
8190	LENGUA D IV: Italiano	6
8191	Danés	6
8192	Griego moderno	6
8193	Ruso	6
8194	Árabe	6
8338	Chino	6
8339	Polaco	6
8340	Rumano	6
8195	TRADUCCIÓN GENERAL Italiano-Español/Español-Italiano (I)	6
8196	TRADUCCIÓN GENERAL Danés-Español/Español-Danés (I)	6
8197	TRADUCCIÓN GENERAL Griego moderno-Español/Español-Griego moderno.(I)	6
8198	TRADUCCIÓN GENERAL Ruso-Español/Español-Ruso (I)	6
8199	TRADUCCIÓN GENERAL Árabe-Español/Español-Árabe (I)	6
8283	TRADUCCIÓN GENERAL Francés-Español/Español-Francés(II)*	6
8246	TRADUCCIÓN GENERAL Inglés-Español/Español-Inglés(II)*	6
8321	TRADUCCIÓN GENERAL Alemán-Español/Español-Alemán(II)*	6
8341	TRADUCCIÓN GENERAL Chino-Español/Español-Chino(II)	6
8342	TRADUCCIÓN GENERAL Polaco-Español/Español-Polaco(II)	6
8343	TRADUCCIÓN GENERAL Rumano-Español/Español-Rumano(II)	6
8200	TRADUCCIÓN GENERAL Italiano-Español/Español-Italiano (II)	6
8201	TRADUCCIÓN GENERAL Danés-Español/Español-Danés (II)	6
8202	TRADUCCIÓN GENERAL Griego moderno-Español/Español-Griego moderno(II)	6
8203	TRADUCCIÓN GENERAL Ruso-Español/Español-Ruso (II)	6
8204	TRADUCCIÓN GENERAL Árabe-Español/Español-Árabe (II)	6
8284	TRADUCCIÓN GENERAL Francés-Español/Español-Francés (II)*	6
8247	TRADUCCIÓN GENERAL Inglés-Español/Español-Inglés(II)*	6
8322	TRADUCCIÓN GENERAL Alemán-Español/Español-Alemán(II)*	6
8344	TRADUCCIÓN GENERAL Chino-Español/Español-Chino(II)	6
8345	TRADUCCIÓN GENERAL Polaco-Español/Español-Polaco(II)	6
8346	TRADUCCIÓN GENERAL Rumano-Español/Español-Rumano(II)	6
8333	TRADUCCIÓN LITERARIA AVANZADA ALEMÁN-ESPAÑOL	6
8334	DOCUMENTACIÓN Y LEXICOGRAFÍA ESPECIALIZADAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA	6

DISTRIBUCIÓN DE CRÉDITOS

CICLO	Curso	TR.	OB	OP	CLE	TOTALES
I CICLO	1	47	16,5	10,5	0	74
	2	22	44	10	0	76
		69	60,5	20,5	0	150
II CICLO	3	37,5	15,5	12	12	77
	4	31	12	12	18	73
TOTALES		68,5	27,5	24	30	150

OP

OBJETIVOS

De acuerdo con el Plan de Estudios de la Licenciatura de Traducción e Interpretación los objetivos de esta titulación son los siguientes:

- Proporcionar una formación científica adecuada en los aspectos básicos y aplicados de la traducción e interpretación.
- Proporcionar las herramientas que permitan al futuro traductor / intérprete mantener el contenido y la intencionalidad que el interlocutor desea transmitir al trasladar las palabras de un idioma a otro.

CONOCIMIENTOS Y DESTREZAS

- Traducción literaria. Trasladar experiencias artísticas de una cultura lingüística a otra.
- Traducción técnica. Trasladar textos pertenecientes a cualquiera de las áreas de la ciencia y la tecnología, así como de las humanidades:
 - o Textos de divulgación e información, dirigidos al público en general.
 - o Textos de carácter informativo, expositivo y docente, dirigidos a sectores especializados.
 - o Textos de investigación y creación, dirigidos a los sectores profesionales y académicos.
- Traducción jurada de tipo económico-financiero y jurídico.
- Traducción de grabaciones. Versión escrita de grabaciones en otra lengua.
- Subtitulación y doblaje.
- Interpretación de conferencias: en conferencias, congresos, jornadas, así como en programas de radio y televisión:
 - o Modalidad simultánea (utilizando la tecnología de cabina.
 - o Consecutiva (a viva voz, por bloques de discurso).
- Interpretación susurrada y de enlace: en reuniones, entrevistas, negociaciones, ruedas de prensa.
- Interpretación en la Administración y organismos públicos: asistencia médica, tribunales, comisarías, ONGs, etc.

SALIDAS PROFESIONALES

- Instituciones y organismos internacionales.
- Agencias de traducción.
- ONGs.
- Sector turístico e inmobiliario.
- Empresas variadas, en departamentos de exportación e importación.
- Banca privada.
- Traductor freelance.
- Enseñanza de lenguas.
- Editoriales.
- Revisor de textos.
- Traductor-intérprete jurado.
- Intérprete de conferencias, congresos, etc.
- Intérprete en la Administración y organismos públicos.
- Traducción técnica, localización de software y páginas web, diseño gráfico, maquetación, servicios pre-impresión (catálogos y manuales), etc.
- Elaboración de documentación técnica, gestión de documentación y terminología
- Investigación (lingüística computacional, empresas dedicadas al desarrollo de herramientas de traducción automática, de traducción asistida, bases de datos terminológicas)



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Facultad de Filosofía y Letras

Licenciatura en Traducción e Interpretación: Francés

Diseño: Gabinete de Imagen y Comunicación Gráfica de la Universidad de Alicante

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Campus de San Vicente del Raspeig
Ctra. de Alicante, s/n
San Vicente del Raspeig- 03690 (Alicante)
Teléfono: 96-5903448
Fax: 96-5903449

<http://www.ua.es/centros/facu.lletres>
<http://www.ua.es/va/centros/facu.lletres>
E-mail: facu.lletres@ua.es

Resolución de 7 de junio de 2000 B.O.E. 28.06.00 Núm 154

ACCESO A PRIMER CURSO

- ◆ **SELECTIVIDAD:** Todas las vías u opciones de BACHILLERATO LOGSE Y COU tienen la misma preferencia.
- ◆ **CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR:** Interpretación de la Lengua de Signos.
- ◆ **OTROS:** Titulados Universitarios y asimilados, Pruebas de Acceso para Mayores de 25 años.

PRIMER CICLO**PRIMER CURSO (4 TR. A + 1 TR. B + 1 TR. C + 1 OB. A + 1 OB. B + 1 OPT)**

COD	ASIGNATURAS	TIPO	CR		
8110	TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN	TR. A	6		
8111	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		6		
8112	DOCUMENTACIÓN APLICADA A LA TRADUCCIÓN		4,5		
8250	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		12		
8211	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	TR. B	10,5		
8291	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8113	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8114	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8115	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	TR. C	8		
8116	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8252	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. A	8,5		
8117	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. B	8		
8118	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8207	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8119	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8120	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OP	10,5		
8121	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8122	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8123	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8124	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8327	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8328	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
8329	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN				
	TOTAL CRÉDITOS				74

SEGUNDO CURSO (1 TR. A + 1 TR. B + 4 OB. A + 1 OB. B + 1 OB. C + 1 OPT)

COD	ASIGNATURAS	TIPO	CR
8254	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	TR. A	12
8215	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	TR. B	10
8295	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8125	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8126	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8256	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. A	8
8127	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8128	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8257	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8129	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. B	8
8130	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. C	8
8208	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8131	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OPT	10
8132	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8133	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8134	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8135	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8136	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8330	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8331	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8332	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
	TOTAL CRÉDITOS		

Debe cursar como OBLIGATORIA B de primero la no elegida como TRONCAL C. Si es exento/-a de valenciano en selectividad podrá optar por Catalán I o Iniciación al Catalán I. Sólo se podrá matricular de Iniciación al Catalán II el alumno que haya cursado Iniciación al Catalán I.

La OPTATIVA elegida tendrá que ser distinta a la elegida como Lengua C.

TR=Troncal OB=Obligatoria

OP=Optativa

CR=Créditos

CLE=Créditos Libre Elección

ACCESO AL SEGUNDO CICLO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Orden de 10 de diciembre de 1993 (BOE de 27.12.1993)

Podrán acceder al segundo ciclo de los estudios conducentes a la obtención del título oficial de Licenciado en Traducción e Interpretación:

- Quienes cursen el primer ciclo de estos estudios.
- Quienes, estando en posesión de cualquier título de primer ciclo o hayan superado el primer ciclo de cualquier título oficial, cursando:
 - 6 créditos de Lingüística Aplicada a la Traducción y
 - 6 créditos de Teoría y Práctica de la Traducción(1).

Deberá exigirse asimismo, la superación de un examen en las lenguas B(2) y C(3).

(1). Durante el primer año

(2). Lengua B: Alemán, Francés e Inglés

(3). Lengua C: Alemán, Árabe, Francés, Inglés o Ruso

SEGUNDO CICLO**TERCER CURSO (6 TR. + 1 OB. A + 1 OB. B + 12 CR. OPT. + 12 CR. LE.)**

COD	ASIGNATURAS	TIPO	CR
8259	TECNICAS DE INTERPRETACION CONSECUTIVA		9
8260	TRADUCCION LITERARIA ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL		
8261	TRADUCCION JURIDICO ADMINISTRATIVA ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL(I)	TR	6
8137	TERMINOLOGÍA (I)		6
8138	INFORMÁTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		4,5
8262	TRADUCCION ECONOMICA, FINANCIERA Y COMERCIAL ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL(I)		6
8205	ANÁLISIS Y REDACCIÓN DE TEXTOS CATALÁN	OB. A	6
8206	ANÁLISIS Y REDACCIÓN DE TEXTOS ESPAÑOL		
8223	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. B	9,5
8303	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8140	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8141	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
	OPTATIVAS	OPT	12
	LIBRE ELECCIÓN	CLE	12
	TOTAL CRÉDITOS		77

CUARTO CURSO (3 TR. A + 1 TR. B + 1 OB. A + 1 OB. B + 12 CR. OP. + 18 CR. LE.)

COD	ASIGNATURAS	TIPO	CR
8264	TECNICAS DE INTERPRETACION SIMULTANEA	TR. A	9
8265	TRADUCCION JURIDICO ADMINISTRATIVA ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL(II)		
8266	TERMINOLOGÍA (II)		4,5
8227	TRADUCCION GENERAL C-A: Inglés	TR. B	12
8307	TRADUCCION GENERAL C-A: Alemán		
8142	TRADUCCION GENERAL C-A: Ruso		
8143	TRADUCCION GENERAL C-A: Árabe		
8268	TRADUCCION ECONOMICA, FINANCIERA Y COMERCIAL ESPAÑOL-FRANCÉS/FRANCÉS-ESPAÑOL(II)	OB. A	6
8229	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	OB. B	6
8309	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8144	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
8145	LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN		
	OPTATIVAS	OPT	12
	LIBRE ELECCIÓN	CLE	18
	TOTAL CRÉDITOS		73

INCOMPATIBILIDADES

Existen algunas asignaturas incompatibles entre sí. Esto quiere decir que se debe haber superado una para poder superar la otra.

Todas las materias de Lengua con ordinal, precisan haber superado su respectiva inferior. Ej. Para poder aprobar la LENGUA C (II): ALEMÁN es necesario haber superado la LENGUA C (I) ALEMÁN.

No obstante, es posible matricularse en dos asignaturas incompatibles durante el mismo curso académico, pero se debe superar la de ordinal I en igual o anterior convocatoria a la de ordinal II.

ASIGNATURAS OPTATIVAS (3º Y 4º)

COD	ASIGNATURAS	CR
8230	INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN ORAL EN INGLÉS	6
8231	TRADUCCIÓN TÉCNICA (INGLÉS)	6
8232	TRADUCCIÓN PUBLICITARIA Y DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN (INGLÉS)	6
8233	TRADUCCIÓN TEXTOS TURÍSTICOS Y DE INDUSTRIAS DEL OCIO (INGLÉS)	6
8234	TRADUCCIÓN DE TEXTOS INFORMÁTICOS INGLESES	6
8235	TRADUCCIÓN DE TEXTOS MÉDICOS INGLESES	6
8236	INTRODUCCIÓN A LA INTERPRETACIÓN ANTE LOS TRIBUNALES (ESPAÑOL-INGLÉS)	6
8237	PRÁCTICAS DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA (ESPAÑOL-INGLÉS)	6
8926	ERRORES Y CONTRASTES EN EL ANÁLISIS DEL INGLÉS	6
8239	EL INGLÉS Y LA TRADUCCIÓN CINEMATOGRAFICA Y TEATRAL	6
8240	TRADUCCIÓN JURÍDICA (INGLÉS) III	6
8241	ESCUELAS CONTEMPORÁNEAS DE TRADUCCIÓN	6
8242	LA TRADUCCIÓN E INTERNET	6
8243	VARIETADES DEL INGLÉS	6
8270	PRÁCTICAS DE INTERPRETACIÓN EN LENGUA FRANCESA	6
8271	TRADUCCIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICA EN LENGUA FRANCESA	6
8272	ERRORES Y CONTRASTES EN EL ANÁLISIS DEL FRANCÉS	6
8273	TRADUCCIÓN LITERARIA (FRANCÉS) II	6
8274	PRÁCTICA DE CONVERSACIÓN DE LENGUA FRANCESA GENERAL Y ESPECIALIZADA	6
8275	INTRODUCCIÓN A LAS DESTREZAS DEL INTÉRPRETE EN LENGUA FRANCESA	6
8276	INTERPRETACIÓN JURÍDICA EN LENGUA FRANCESA	6
8277	DOBLAJE Y SUBTITULADO EN FRANCÉS	6
8278	INTERPRETACIÓN DE ENLACE PARA EMPRESAS (FRANCÉS)	6
8279	LÉXICO DEL FRANCÉS ORAL	6
8280	TIPOLOGÍA DE TEXTOS EN LENGUA FRANCESA	6
8285	TRADUCCIÓN JURÍDICA FRANCESA AVANZADA	6
8310	LENGUAJE EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN ALEMANES	6
8311	TRADUCCIÓN A VISTA ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8312	INTERPRETACIÓN EN JUZGADOS ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8313	TRADUCCIÓN TÉCNICO-CIENTÍFICA ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8314	INTRODUCCIÓN AL DOBLAJE Y A LA SUBTITULACIÓN: ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8315	LITERATURA EN LENGUA ALEMANA DEL SIGLO XX	6
8316	PRÁCTICA ORAL SOBRE TEMAS ACTUALES EN LA SOCIEDAD ALEMANA	6
8317	INTENSIFICACIÓN EN LA REDACCIÓN EN LENGUA ALEMANA	6
8318	EL LENGUAJE ESPECÍFICO DE PATENTES Y MARCAS: ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8323	TRADUCCIÓN JURÍDICA ALEMANA AVANZADA	6
8324	INTERPRETACIÓN BILATERAL APLICADA AL ÁMBITO COMERCIAL ALEMÁN-ESPAÑOL/ESPAÑOL-ALEMÁN	6
8146	TRADUCCIÓN LITERARIA CATALÁN-ESPAÑOL	6
8675	LENGUAJE DE ESPECIALIDAD DE LAS CIENCIAS JURÍDICAS	6
8676	LENGUAJE DE ESPECIALIDAD DE LAS CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS	6
8677	LENGUAJE DE ESPECIALIDAD DE LAS CIENCIAS EXPERIMENTALES Y DISCIPLINAS CIENTÍFICO-TECNICAS	6
8678	LENGUAJE DE ESPECIALIDAD DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS	6
8679	LENGUAJE DE ESPECIALIDAD DE LAS CIENCIAS DE LA VIDA	6
8152	SEMÁNTICA, LEXICOLOGÍA Y LEXICOGRAFÍA CATALANAS	6
8153	CATALÁN ORAL PARA LA INTERPRETACIÓN	6
8154	VARIACIÓN LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN CATALANA	6
8155	TRADUCCIÓN JURÍDICO-ADMINISTRATIVA CATALANA	6
8156	TRADUCCIÓN LITERARIA ESPAÑOL-CATALÁN	6
8157	ESTILÍSTICA Y TRADUCCIÓN CATALANA DE TEXTOS LITERARIOS	6
8158	TERMINOLOGÍA CATALANA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	6
8397	TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y LA COMUNICACIÓN PARA LA TRADUCCIÓN AL CATALÁN	6
8398	TRADUCCIÓN TEXTOS TURÍSTICOS Y PUBLICITARIOS AL CATALÁN	6
8399	TRADUCCIÓN TEXTOS DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN AL CATALÁN	6
8400	TRADUCCIÓN CINEMATOGRAFICA Y TELEVISIVA AL CATALÁN	6
8401	TRADUCCIÓN DE TEXTOS TÉCNICOS AL CATALÁN	6
8402	TRADUCCIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICOS AL CATALÁN	6
8403	TRADUCCIÓN ECONOMICA, FINANCIERA Y COMERCIAL AL CATALÁN	6

Consulta el horario en la web